

Porównanie tłumaczeń Psalmów 12:1

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Dla prowadzącego chór. Na oktawę.* ** Psalm Dawida. ¹⁾²⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Dla prowadzącego chór. Na oktawę. Psalm Dawida.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Przewodnikowi chóru, na Seminit. Psalm Dawida. Ratuj, JAHWE, bo <i>już</i> nie ma pobożnego, zniknęli wierni spośród synów ludzkich.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Przedniejszemu śpiewakowi Seminit, pieśń Dawidowa.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Na koniec: na oktawę, Psalm Dawidowi.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Kierownikowi chóru. Na oktawę. Psalm. Dawidowy.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Przewodnikowi chóru. Na oktawę. Psalm Dawidowy.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Przewodnikowi chóru. Na oktawę. Psalm Dawida.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Dyrygentowi: w niskiej tonacji. Psalm Dawida.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	[Uwaga] dla kierownika chóru: w oktawie; Psalm Dawida.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	На кінець. Псалом Давида.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Przewodnikowi chóru, na osiem głosów. Psalm Dawida.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Racz mnie wybawić, JAHWE, bo lojalnego już nie ma; bo ludzie wierni znikli spośród synów ludzkich.

¹⁾ Być może chodzi o niższą oktawę, co współgrałoby z tematyką Psalmu (zob. <x>130 15:21</x>).

²⁾ <x>230 6:1</x>